



Unité 11 — Médiation de base

Parcours G+M · classe 7 · Niveau M

Objectifs

- Je peux comprendre l'essentiel d'un court message écrit en allemand.
- Je peux transmettre en français les informations principales d'un texte allemand.
- Je peux distinguer **traduire** (mot à mot) et **médier** (transmettre le sens).
- Je peux adapter mon message au destinataire (registre familier ou plus formel).
- Je peux rédiger un court texte en français à partir d'informations médiées.

Mise en situation

Inès rentre d'une sortie scolaire à Karlsruhe. Elle a pris un petit dépliant en allemand sur le château (*das Schloss*), mais son amie québécoise Léa ne comprend pas l'allemand.

Vocabulaire

- le sens (d'un texte)
- l'essentiel (m.)
- le destinataire
- ouvert / fermé
- l'entrée (f.)
- gratuit / payant
- environ
- selon

Points clés

- **Amorces utiles pour médier :**
- Remarquez : la médiation est **plus courte** que le texte source, mais elle garde toutes les informations importantes.

S'entraîner

- Le château est aujourd'hui un musée.
- Il est ouvert le lundi.
- L'entrée pour les élèves coûte 4 €.
- Le parc du château est payant.
- Formel : « *Selon ce texte, la bibliothèque _____ ouverte du lundi au vendredi.* »

À toi de jouer

Tâche de médiation (écrite, ~70 mots).

Réfléchir

- Je comprends l'essentiel d'un court texte allemand.
- Je transmets le **sens** sans traduire mot à mot.
- Je garde les informations importantes (chiffres, horaires, prix).
- J'adapte mon message au destinataire.
- Je sais expliquer la différence entre traduire et médier.